
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
29 September 2005
RUSSIAN
Original: French

Четвертая сессия

Гаага

28 ноября - 3 декабря 2005 года

Доклад Ассамблее государств-участников о мероприятиях и проектах Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших за период с 16 июля 2004 года по 15 августа 2005 года

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 11 приложения к резолюции 6, принятой Ассамблеей государств-участников (Ассамблеей) на ее первой сессии (ICC-ASP/1/Res.6), где говорится, что «Совет управляющих ежегодно представляет Ассамблее государств-участников доклад о мероприятиях и проектах Целевого фонда и о всех предложенных добровольных взносах, независимо от того, были ли они приняты или отклонены».

I. Мероприятия и проекты Целевого фонда для потерпевших

Проект положений Целевого фонда для потерпевших

2. Отсутствие утвержденных положений Целевого фонда для потерпевших, в частности правил, касающихся мероприятий и проектов Целевого фонда для потерпевших (часть III проекта положений), затрудняет прогнозирование Советом конкретных мероприятий и проектов Целевого фонда на 2006 год.

3. В целях представления своих замечаний Рабочей группе Бюро Ассамблеи государств-участников Международного уголовного суда (МУС) Совет рассмотрел доклад вышеупомянутой Рабочей группы на своем совещании, состоявшемся 4-5 мая, цель которого заключалась в изучении проекта положений Целевого фонда для потерпевших, представленного Советом в приложении А к его докладу за 2003-2004 годы, а также замечаний нескольких государств-участников и ряда просьб Рабочей группы относительно разъяснения отдельных положений. Он также был проинформирован о работе второго совещания Рабочей группы, которое проводилось 3-4 августа 2005 года с той же целью.

4. Совет управляющих приветствует прогресс, достигнутый государствами-участниками в рассмотрении проекта положений, и с удовлетворением отмечает решение Ассамблеи государств-участников принять в предварительном порядке части I и II, которые являлись основой функционирования Целевого фонда.

5. Совет управляющих настоятельно предлагает Ассамблее государств-участников как можно быстрее одобрить проект положений с тем, чтобы он мог осуществлять свои проекты и функции.

Создание Секретариата

6. После принятия Ассамблеей резолюции ICC-ASP/3/Res.7 о создании Секретариата Целевого фонда для потерпевших и подготовки Бюджетно-контрольной секцией Секретариата Суда бюджета по программам на 2005 год (ICC-ASP/4/CBF.1/4) Совет обратился к Секретариату Суда с просьбой начать процесс найма первых сотрудников Секретариата Совета. Затем Ассамблея приняла решение о том, что первая должность, подлежащая заполнению в рамках нового Секретариата Совета, будет должностью сотрудника по сбору средств (С-4). Эта должность была сразу же объявлена - в январе и феврале 2005 года. К сожалению, было получено недостаточное число заявлений от подходящих кандидатов, и поэтому было принято решение вновь открыть должность и объявить вакансию не только по обычным каналам, но и в публикациях и на веб-сайтах, к которым, вероятно, будут обращаться специалисты по сбору средств. В апреле и мае 2005 года было вновь предложено подавать заявления, в результате чего поступили заявления от большего числа подходящих по квалификации кандидатов. Проведение собеседований было запланировано на август и сентябрь 2005 года, и Совет надеется, что вскоре после этого будет назначен сотрудник по сбору средств.

7. Две других утвержденных должности - работающего на неполную ставку сотрудника по правовым вопросам (С-2) и сотрудника категории общего обслуживания (ОО-5) - будут объявлены и открыты для замещения в 2005 году после того, как приступит к работе сотрудник по сбору средств.

Деятельность Совета управляющих в области сбора средств

8. В соответствии с пунктом 7 резолюции ICC-ASP/3/Res.7 Ассамблеи государств-участников и высказанной Совету управляющих просьбой продолжить его усилия по сбору средств в соответствии с пунктами 8, 9, 10 и 11 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6, члены Совета продолжили работу по привлечению добровольных взносов в Целевой фонд для потерпевших.

9. В течение периода, охватываемого настоящим годовым докладом, было отмечено заметное увеличение добровольных взносов от правительств и частных лиц и зарегистрирован ряд инициатив и предложений международных организаций на эту тему. Так, нидерландская НПО «Платформа для поддержки Международного уголовного суда» провела кампанию по сбору средств среди голландских НПО, которая завершится внесением совместного взноса в Целевой фонд.

Проект бюджета на 2006 год

10. Совет подготовил для Секретариата Целевого фонда для потерпевших, созданного согласно резолюции ICC-ASP/3/Res.7, предложение по бюджету на 2006 год, который представляется Ассамблее государств-участников для утверждения в соответствии с пунктом 6 приложения к резолюции 6 (ICC-ASP/1/Res.6).

11. Как указывается в пункте 5 проекта бюджета, по мнению членов Совета управляющих, весьма вероятно, что Целевой фонд понадобится уже со следующего года и что, очевидно, необходимо следить за происходящими изменениями и создавать

основу для выполнения различных функций, возложенных на Целевой фонд Правилами процедуры и доказывания и Положениями о Целевом фонде.

12. Члены совета управляющих считают, что предложение назначить сотрудника очень высокого уровня с тем, чтобы он руководил Секретариатом Совета, крайне важно для обеспечения его успешной работы. Назначение директора-исполнителя, в задачу которого будет входить предоставление консультаций и оказание помощи членам Совета управляющих по всем вопросам, касающимся управления Целевым фондом, а также проведение консультаций и участие в переговорах с представителями государств-участников и другими организациями, занимающими высокие иерархические ступени, позволило бы повысить результативность работы Целевого фонда для потерпевших и способствовать достижению его целей.

13. В соответствии с пунктом 7 резолюции ICC-ASP/1/Res.6 Совет определяет мероприятия и проекты Целевого фонда для потерпевших, а также решает вопросы распределения имущества и денежных средств, находящихся в его распоряжении, с учетом имеющихся в его распоряжении ресурсов и при условии вынесения Судом соответствующих решений. В этой связи директор, исполнитель будет оказывать Совету помощь в обеспечении эффективного функционирования Целевого фонда, как это указано в пункте 6 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6. Управление работой Секретариата и координация этой работы директором-исполнителем обеспечат эффективность Целевого фонда для потерпевших.

14. И наконец, важно помнить о том, что Ассамблея государств-участников уже предусмотрела в пункте 6 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6, что она может «... - в случае увеличения рабочей нагрузки Целевого фонда – по рекомендации Совета и, при необходимости, в консультации с Секретарем рассмотреть вопрос о создании дополнительных должностей, включая назначение директора-исполнителя...».

Помощь, оказываемая Секретариатом Суда

15. В соответствии с пунктом 5 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6, пунктом 91 бюджета на первый финансовый период Суда (ICC-ASP/1/3), пунктами 284, 290 и 292 бюджета по программам на 2004 год (ICC-ASP/2/10) и пунктом 451 бюджета по программам на 2005 год (ICC-ASP/3/25) Совет получал административную помощь от Секретариата Суда в течение года для обеспечения надлежащего функционирования Совета управляющих.

II. Положение с добровольными взносами

16. В соответствии с пунктом 11 приложения к резолюции 6 (ICC-ASP/1/Res.6), в котором содержится просьба о том, чтобы «о всех предложенных добровольных взносах, независимо от того, были ли они приняты или отклонены», ежегодно представлялись доклады Ассамблее государств-участников, в настоящем годовом докладе содержится перечень добровольных взносов (приложение В). Перечень включает взносы, полученные от государств-участников и от судей и сотрудников Суда, а также взносы, полученные через НПО «Граждане, выступающие за глобальные решения», которая продолжала свою кампанию по сбору средств в Соединенных Штатах Америки до декабря 2004 года.

17. В период с 16 июня 2004 года по 15 августа 2005 года Целевой фонд для потерпевших имел два банковских счета – один в Нидерландах и один в Соединенных Штатах Америки. По состоянию на 15 августа 2005 года на этих банковских счетах имелось 403,02 долл. США и 680 158,77 евро, соответственно.

18. Совет хотел бы выразить свою глубокую признательность за внесение в течение прошлого и этого года взносов в интересах жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, и их семей. Члены Совета настоятельно призывают государства-участники продолжать делать взносы в Целевой фонд для потерпевших, которые имеют по-настоящему решающее значение на этом этапе развития Целевого фонда.

III. Уход в отставку члена Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших д-ра Ариаса Санчеса

19. 7 февраля г-жа Симон Вей в своем качестве Председателя Совета управляющих Целевого фонда получила письмо от д-ра Оскара Ариаса Санчеса, в котором он с сожалением информировал ее о своем уходе с поста члена Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших. Позднее, 6 мая, д-р Ариас Санчес сообщил г-же Вей, что он хотел бы, чтобы его отставка вступила в силу начиная со следующего совещания Совета управляющих. И наконец, 19 сентября 2005 года он сообщил г-же Симон Вей, что, к сожалению, он не сможет присутствовать на предстоящем годовом совещании Совета управляющих, первоначально намеченном на 8-9 сентября 2005 года, а затем перенесенным на ноябрь 2005 года и что он желал бы, чтобы его отставка вступила в силу незамедлительно.

20. В отсутствие каких-либо официальных положений в Римском статуте или Правилах процедуры и доказывания, касающихся отставки или отсутствия одного или нескольких членов, Совет управляющих предлагает Ассамблее государств-участников принять на своей следующей сессии конкретную резолюцию по этому вопросу или включить соответствующее правило в окончательный вариант проекта Регламента Целевого фонда для потерпевших.

Приложение А

Предлагаемый бюджет Секретариата Целевого фонда для потерпевших на 2006 год

1. На своей третьей сессии, состоявшейся в Гааге в сентябре 2004 года, Ассамблея государств-участников одобрила создание Секретариата Целевого фонда для потерпевших (пункт 1 резолюции ICC-ASP/3/Res.7). Секретариат Совета был создан с целью оказания Совету управляющих Целевого фонда для потерпевших такой помощи, которая необходима ему для выполнения своих задач в интересах жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, и семей таких потерпевших.
2. Ассамблея государств-участников постановила, что в 2005 году Секретариат Совета будет финансироваться из регулярного бюджета Суда в ожидании дальнейшей оценки согласно приложению к резолюции ICC-ASP/1/Res.6.
3. Соответственно, в 2005 году был создан Секретариат Целевого фонда для потерпевших. Было принято решение, что в своей деятельности он будет полностью подчинен Совету управляющих (пункт 2 резолюции ICC-ASP/3/Res.7) и что по административной линии Секретариат и его сотрудники будут прикреплены к Секретариату Суда. В пункте 3 той же резолюции предусматривается, что, памятуя о независимости Совета и Секретариата, Секретарь Суда может оказывать содействие, которое, по его мнению, является необходимым для функционирования Совета и Секретариата (пункт 3 резолюции ICC-ASP/3/Res.7).
4. Совет хотел бы обратить внимание государств-участников на тот факт, что если рабочая нагрузка Целевого фонда будет расти, Секретариату потребуется дополнительный потенциал для выполнения своих функций. Рабочая нагрузка может возрастать под воздействием ряда факторов; среди них фигурируют точное определение мандата, который государства-участники предоставят Целевому фонду в рамках Положений Фонда, когда они будут приняты, и темпы ведения производства по делам в Суде. Тот факт, что в настоящее время эти факторы неизвестны, затрудняет прогнозирование того, на каком этапе Секретариату потребуется дополнительный потенциал, и, в частности, того, следует ли рекомендовать расширение Секретариата на 2006 год.

Цели

Оказание необходимой помощи для надлежащего функционирования Совета управляющих при выполнении им своих задач (пункт 1 резолюции ICC-ASP/3/Res.7).

Ожидаемые результаты

- Оказание Секретариатом эффективной поддержки Совету управляющих
- Укрепление потенциала Целевого фонда для потерпевших в целях увеличения суммы добровольных взносов

Показатели деятельности

- Внедрены рабочие процедуры для содействия работе Секретариата Целевого фонда для потерпевших и Совета управляющих
- Внедрены механизмы проверки источников поступающих средств
- Приняты критерии для избежания явно несправедливого распределения средств среди различных групп потерпевших
- Увеличение количества государств-участников и внешних субъектов, перечисливших взносы в Целевой фонд для потерпевших

Предлагаемый бюджет

5. С учетом этих неопределенностей Совет может рекомендовать небольшое расширение потенциала Секретариата в течение 2006 года. Совет считает, что поскольку сотрудник по сбору средств будет работать на этой должности в 2006 году в течение нескольких месяцев, а объем средств в Целевом фонде, как ожидается, возрастет, а также принимая во внимание большую вероятность того, что в 2006 году Целевой фонд начнет свою работу, будет важно заместить должность директора-исполнителя. Управляющие смогут вести надзор за разработкой и осуществлением конкретных проектов, а также эффективным исполнением различных функций, возложенных на Целевой фонд для потерпевших согласно Правилам процедуры и доказывания и будущим положениям Целевого фонда.

6. Совет предвидит также необходимость в дополнительном административном потенциале, который потребуется как для оказания необходимой поддержки директору-исполнителю, так и для управления большими объемами данных и сложными информационными системами, которые будет использовать Целевой фонд.

7. В результате такого развития Фонда штатная численность его сотрудников возрастет до пяти: один директор-исполнитель (Д-1), один сотрудник по сбору средств (С-4), один младший сотрудник по правовым вопросам, работающий на полную ставку (С-2), и два помощника по административным вопросам (ОО-5).

Программа 3600: Секретариат Целевого фонда для потерпевших

Предлагаемый бюджет Секретариата Целевого фонда для потерпевших на 2006 год

8. В приведенной ниже таблице содержится предлагаемый бюджет Секретариата Целевого фонда для потерпевших.

Статья расходов	Расходы за 2004 год	Утвержденный бюджет на 2005 год (в тыс. евро)			Предлагаемый бюджет на 2006 год (в тыс. евро)		
	Общие	Базовый	Связанный с ситуацией	Общий	Базовый	Связанный с ситуацией	Общий
Сотрудники категории специалистов		91		91	333,3		333,3
Сотрудники категории общего обслуживания		39		39	108,6		108,6
Итого по сотрудникам		130		130	441,9		441,9
Временный персонал		35		35			0,0
Итого по другим сотрудникам		35		35	0,0		0,0
Путевые расходы		70		70	70,0		70,0
Представительские расходы		7		7	7,0		7,0
Услуги по контрактам, включая профессиональную подготовку		90		90	90,0		90,0
Общие оперативные расходы		93		93	83,0		83,0
Принадлежности и материалы		4		4	10,0		10,0
Мебель и оборудование		41		41			0,0
Итого по статьям, не связанным с сотрудниками		305		305	260,0		260,0
Всего по программе		470		470	701,9		701,9

Штатное расписание на 2006 год

Штатное расписание Секретариата Целевого фонда для потерпевших	ЗГС	ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	С-1	Итого сотрудников категории специалистов	ОО-ВР	ОО-ПР	Итого сотрудников категории ОО	Всего сотрудников
Базовое				1		1		1		3		2	2	5
Связанное с ситуацией														
Всего по штатному расписанию				1		1		1		3		2	2	5

9. На 2006 год предусматривается, что созданный в 2005 году Секретариат Совета будет оказывать поддержку Совету управляющих в выполнении им своего мандата по повседневному управлению Целевым фондом. Это включает:

- помощь Совету в оприходывании сумм, взыскиваемых в порядке возмещения ущерба, и в проведении их отдельно от остающихся средств Целевого фонда для потерпевших в соответствии с правилом 98 Правил процедуры и доказывания;
- помощь Совету в подготовке письменных или устных сообщений относительно передачи штрафов или конфискованного имущества в Целевой фонд для потерпевших по просьбе Палат (правило 148 Правил процедуры и доказывания, проект положения 34);
- оказание поддержки Совету в представлении письменных или устных сообщений относительно списания или распределения имущества или активов в соответствии с правилом 221 Правил процедуры и доказывания;

- осуществление принятых Советом руководящих принципов, касающихся путей привлечения финансовых взносов от частных учреждений и создание механизмов, способствующих проверке источников полученных средств и их отдельной проводке (проекты положений 27 и 29);
- оказание поддержки Целевому фонду для потерпевших в оприходовании всех добровольных взносов из источников, перечисленных в пункте 2 резолюции ICC-ASP/1/Res.6, и регистрации источников и полученных сумм (проект положения 28);
- оказание помощи Совету в установлении контактов с правительствами, международными организациями, частными лицами, корпорациями и другими субъектами в целях привлечения добровольных взносов в Целевой фонд (проект положения 26);
- оказание поддержки Совету в разработке мероприятий и проектов Целевого фонда для потерпевших и управлении ими, а также в списании и распределении имущества и денежных средств, находящихся в его распоряжении, при условии вынесения Судом соответствующих решений (пункт 7 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res. 6);
- оказание помощи Совету в производстве выплат сумм, взыскиваемых в порядке возмещения с осужденного лица, на индивидуальной и коллективной основе по распоряжению Суда в соответствии с правилом 98 Правил процедуры и доказывания, и в использовании других источников в интересах потерпевших в соответствии с положениями статьи 79 Римского статута;
- разработка и осуществление стратегий по эффективному сбору средств;
- осуществление стратегии Целевого фонда для потерпевших в области информационно-просветительской деятельности и содействие повышению осведомленности о трудном положении потерпевших, дела которых подпадают под юрисдикцию Суда;
- применение принятых критериев отказа в принятии добровольных взносов, считающихся несовместимыми с принципами Суда;
- поддержание связи по соответствующим вопросам с Секретариатом Суда, а также другими органами Суда и другими организациями и органами;
- представление периодического доклада Совета о своей деятельности (проект положения 20).

Кадровые ресурсы

Один директор-исполнитель (Д-1)

10. В рамках выполнения общих обязанностей в связи с управленческими функциями работающий на этой должности сотрудник направляет и координирует общую и специализированную политику, программы и мероприятия Целевого фонда. При осуществлении надзора за работой сотрудников Секретариата он работает над

достижением общих целей и соблюдением требований Фонда в среднесрочной и долгосрочной перспективе в соответствии с указаниями Совета управляющих.

В рамках исполнения своих обязанностей работающий на этой должности сотрудник:

- осуществляет надзор за работой и устанавливает руководящие принципы в рамках подготовки консультативных заключений или рекомендаций по вопросам, касающимся возмещения ущерба, а также функций, структуры и мероприятий Целевого фонда для потерпевших и его Секретариата;
- дает руководящие указания по разработке и осуществлению кампаний Целевого фонда в области общественной информации и информационно-просветительской деятельности, а также программ распределения средств, и контролирует их осуществление;
- предусматривает наивысшие стандарты качества и затратоэффективности в осуществлении программ и мероприятий Фонда и стремится к их соблюдению;
- предоставляет рекомендации и оказывает содействие в разрешении процедурных вопросов и вопросов существа Совету управляющих по всем аспектам, касающимся управления Фондом и финансового контроля за ним, а также представляет Секретариат Совета на совещаниях по текстам нормоустановительного характера, междисциплинарным и межучрежденческим вопросам;
- руководит программами и мероприятиями Фонда и обеспечивает, по мере необходимости, их координацию с программами и мероприятиями органов МУС;
- проводит консультации и участвует в переговорах с представителями государств-участников или других организаций высокого уровня и представляет Секретариат на совещаниях с другими организациями и органами;
- представляет Фонд на совещаниях других организаций и органов;
- анализирует, координирует, разрабатывает, одобряет, представляет, обосновывает предложения по бюджетным и кадровым вопросам и ведет переговоры по ним, а также управляет кадровыми ресурсами и услугами по контрактам.

Один сотрудник по сбору средств (С-4)

11. Работающий на этой должности сотрудник выявляет и намечает новые источники финансирования и укрепляет существующие связи с донорами для оптимизации доходов. Связанные с этой должностью обязанности включают, среди прочего, определение видов сбора средств и разработку подлежащих осуществлению программ или кампаний; подготовку графиков сбора средств; предоставление консультаций группам добровольцев, желающим оказать помощь в сборе средств, и руководство этими группами; ведение учета идей в отношении пожертвований и сбора средств, а также источников, обеспечивающих успешное финансирование. Занимающий эту должность сотрудник должен будет работать с широким кругом групп

партнеров. В своем качестве специалиста по сбору средств его обязанности будут включать следующее:

- выявление и планирование новых источников финансирования и укрепление существующих связей с донорами для оптимизации доходов;
- определение видов сбора средств и разработка подлежащих осуществлению программ или кампаний;
- оказание поддержки Совету в предоставлении руководящих указаний по разработке и осуществлению кампаний в области общественной информации и информационно-просветительской деятельности или руководство ими, включая программы распределения средств;
- подготовка графиков сбора средств, предоставление консультаций группам добровольцев, желающим оказать помощь в сборе средств, и руководство этими группами, а также ведение учета идей в отношении пожертвований и сбора средств и источников, обеспечивающих успешное финансирование.

Один младший сотрудник по правовым вопросам (С-2)

12. Данная должность была учреждена в бюджете на 2005 год согласно рекомендациям, которые были сделаны Рабочей группой по Целевому фонду для потерпевших Ассамблее государств-участников, но лишь на полгода. Работающий на этой должности сотрудник будет отвечать за предоставление консультаций по правовым вопросам Совету управляющих и проведение исследований по существу по сложным правовым вопросам, касающимся возмещений, а также вопросам, связанным с взаимоотношениями между Судом и Целевым фондом для потерпевших, например, в отношении функций и мероприятий Фонда, включая вопросы получения и расходования средств. В зависимости от любого решения, которое будет принято Ассамблеей государств-участников в ноябре 2005 года, для целей проекта бюджета предполагается, что на 2006 год эта должность будет подразумевать работу в течение полного рабочего дня. Под руководством директора-исполнителя младший сотрудник по правовым вопросам будет отвечать за следующее:

- выполнение распоряжений Суда, касающихся составления контрактов и соглашений, а также других договоренностей с получателями субсидий и другими субъектами, включая, в зависимости от обстоятельств, межправительственные, международные или национальные организации;
- оказание поддержки Совету в представлении письменных или устных соображений относительно списания имущества или активов или их распределения в соответствии с правилом 221 Правил процедуры и доказывания;
- оказание помощи Совету в выполнении распоряжений Суда о возмещениях на индивидуальной и коллективной основе в соответствии с правилом 98 Правил процедуры и доказывания и в использовании других источников в интересах потерпевших в соответствии с положениями статьи 79 Римского статута;

- внедрение процедур для управления мероприятиями и программами Фонда и содействия их осуществлению;
- оказание поддержки Председателю Совета управляющих путем проведения углубленных исследований по сложным правовым вопросам, касающимся возмещений, отношениям между Фондом и Судом, а также вопросам, связанным с функциями, структурой и мероприятиями Целевого фонда;
- организация и подготовка совещаний, семинаров и рабочих заседаний по общим вопросам, касающимся возмещений;
- установление и поддержание отношений с потерпевшими, организациями потерпевших, а также, в зависимости от обстоятельств, межправительственными, международными или национальными организациями.

Один специалист по компьютерным информационным системам (ОО-5)

13. Эта должность предполагает планирование, проектирование, разработку, внедрение и обслуживание компьютерных информационных систем для Секретариата. Работающий на этой должности сотрудник будет отвечать за выполнение следующих задач:

- подготовка технико-экономических обоснований, анализирование и модификация существующих программ, обслуживание программного обеспечения систем, проектирование и составление компьютерных программ, а также проектирование баз данных;
- обновление и поддержание организации и доступности данных;
- поддержание связи с Секретариатом Суда, в частности с Секцией по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба, касательно данных, собираемых с помощью бланков заявлений на возмещение ущерба, и оказание поддержки пользователям этими программами и консультирование их по наиболее приемлемому аппаратному и программному обеспечению для выполнения различных стоящих перед Секретариатом задач;
- ведение учебных занятий и демонстрация систем для пользователей.

Один помощник по административным вопросам (ОО-5)

14. Под руководством директора-исполнителя Целевого фонда работающий на этой должности сотрудник будет заниматься оказанием административной поддержки Секретариату Совета. Стоящие перед ним задачи будут включать следующее:

- отслеживание и мониторинг всех ассигнований и расходов, касающихся Секретариата;
- выполнение задач, относящихся к управлению Секретариатом, в тесной взаимосвязи с соответствующими секциями Секретариата Суда;
- выполнение работы, касающейся подготовки бюджетных документов, проведение брифингов для персонала Секретариата по общим

административным вопросам, а также проверка корреспонденции и документов на предмет завершенности и правильности стиля и грамматики;

- координация графика работы директора-исполнителя путем назначения совещаний и встреч с должностными лицами в Суде и за его пределами, а также ведение системы архивирования рабочих документов, и контроль за получаемой корреспонденцией.

Прочие расходы

Путевые расходы

15. Статья «путевые расходы» в бюджете охватывает расходы на поездки бизнес-классом, проживание и терминальные расходы для поездок пяти членов Совета управляющих в Гаагу и проживания в ней в связи с участием в ежегодном совещании Совета. Эта статья будет также охватывать расходы на официальные поездки сотрудника по сбору средств и других сотрудников.

Совещание Совета управляющих

16. Согласно пункту 2 приложения к резолюции 6 Ассамблеи государств-участников (ICC-ASP/1/Res. 6) члены Совета управляющих служат в личном качестве на безвозмездной основе. Однако в бюджете по программам Суда на 2005 года были предусмотрены ассигнования на покрытие расходов, связанных с проведением ежегодного совещания Совета управляющих, которое состоялось 20-22 апреля 2004 года.

17. На 2006 год, с созданием Секретариата Совета, рекомендуется вновь предусмотреть соответствующие бюджетные ассигнования в связи с организацией совещаний Совета, одно из которых состоится в Гааге, где Совет управляющих может воспользоваться материальной базой Суда. В связи с этим ниже приводится подробная подразбивка расходов, которые следует предусмотреть с учетом проведения совещания Совета управляющих в Гааге.

- Проезд по тарифу бизнес-класса:

Перелет в Гаагу и обратно	Примерная стоимость в евро
Из Аммана	1 750
Из Кейптауна	3 714
Из Сан-Хосе	2 534
Из Варшавы	831
Переезд из Парижа (поездом «Талис»)	550
Итого	9 379

- Прочие расходы

a)

Размещение	
Две ночи в гостинице для пяти человек	2 968
Терминальные расходы	600
Итого	3 568

b)

Услуги по письменному и устному переводу	
Устный перевод на заседаниях с привлечением внешней помощи в течение двух дней из расчета 376 евро в день на устного переводчика + путевые расходы (900 евро), на английский и французский языки	6 608
Стенографические отчеты: 220 евро в час - на английский и французский языки в течение двух дней совещания	7 040
Письменный перевод: предсессионной документации - 100 страниц сессионной документации: - 15 страниц послесессионной документации: - 75 страниц (по стандартной ставке в 45 евро за 300 слов)	8 550
Итого	22 198

с)

Представительские расходы	
Общественное питание (в течение двух дней)	290
Ужин (для 15 человек, один день)	1 000
Обед (для 15 человек, два дня)	2 000
Итого	3 290
<hr/>	
Всего по одному совещанию	38 435

Приложение В

Список полученных добровольных взносов

I. Счет в банке «Джей-Пи Морган Чейз»
 Целевой фонд для потерпевших Международного уголовного суда
 Банк «Джей-Пи Морган Чейз»
 Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки
 Номер счета: 400932776
 Код банка, присвоенный АБА: 0002
 Код Swift: CHASUS33
 Номер в системе электронной связи ФРС США: 021000021

Взносы, находившиеся на счете в банке «Джей-Пи Морган Чейз» в долл. США с 16 июля 2004¹ по 15 августа 2005 года:

Взносы с разбивкой по месяцам ²	Всего (в долл. США)
Август 2004 года	176,00
Сентябрь 2004 года	20,00
Октябрь 2004 года	265,00
Ноябрь 2004 года	37,62
Январь 2005 года	60,00
Итого	558,62

Разбивка по счету в банке «Джей-Пи Морган Чейз» за период с 16 июля 2004 года по 15 августа 2005 года:

Разбивка по счету банка	Всего (в долл. США)
Итого (в долл. США)	558,62
Банковская комиссия за 2004 год	80,08
Банковская комиссия за 2005 год	75,52
Банковский процент	Не применимо
Чеки, не принятые банком	Не применимо
Всего (в долл. США)	403,02

¹ Эти взносы были получены в результате кампании в Соединенных Штатах Америки, инициированной в марте 2003 года. Проведение кампании координировалось НПО «Граждане, выступающие за глобальные решения», и к ней присоединились или ее поддержали еще более 30 НПО. Ее цель заключается в сборе средств для Целевого фонда для потерпевших Международного уголовного суда, предоставлении возможности обычным гражданам принять непосредственное участие в выполнении возложенной на МУС миссии, а также в повышении осведомленности в Соединенных Штатах Америки о важной работе Целевого фонда и Суда. 31 декабря 2004 года Организация «Граждане, выступающие за глобальные решения» прервала проведение кампании, и после этой даты было получено очень мало взносов.

² В таблице указаны только те месяцы, когда были получены взносы.

II. Счет в банке «Фортис»

Целевой фонд для потерпевших Международного уголовного суда
 Банк «Фортис»
 Гаага, Нидерланды
 Номер счета: 240005201
 Номер IBAN: NL39FTSB0240005201
 Код Swift: FTSBNL2R

Взносы, находившиеся на счете в банке «Фортис» с 16 июля 2004 года по 15 августа 2005 года:

Взносы с разбивкой по месяцам³	Всего (в евро)
Август 2004 года	500,00
Сентябрь 2004 года	1 275,87
Октябрь 2004 года	50,00
Ноябрь 2004 года	2 550,00
Декабрь 2004 года	1 000,00
Январь 2005 года	797,49
Март 2005 года	1 080,00
Апрель 2005 года	329,13
Июль 2005 года	6 043,51
Август 2005 года	908,50
Итого взносов, полученных от частных лиц	14 534,50

Взносы от государств с разбивкой по месяцам	Всего (в евро)
Октябрь 2004 года	25 000,00
Ноябрь 2004 года	100 000,00
Декабрь 2004 года	98 910,59
Январь 2005 года	99 107,03
Март 2005 года	100 000,00
Июнь 2005 года	25 000,00
Июль 2005 года	150 000,00
Август 2005 года	61 758,90
Итого взносов, полученных от государств	659 776,52

³ Эти суммы были переданы Целевому фонду для потерпевших сотрудниками МУС; в одних случаях они были получены в качестве гонорара за прочитанные лекции и платы за оказанные услуги, а в других - представляют собой добровольные взносы.

Разбивка по счету в банке «Фортис» за период с 1 июля 2004 года по 1 сентября 2005 года:

Разбивка по счету в банке	Всего (в евро)
Итого взносов от частных лиц	14 534,50
Итого взносов от государств	659 776,52
Банковский процент (на 01/09/2005)	5 699,72
Минус банковские комиссионные и сборы	175,03
Всего	680 185,77

ПЕРЕЧЕНЬ ВЗНОСОВ

За период с 16 июля 2004 года по 15 августа 2005 года Целевым фондом для потерпевших были получены следующие взносы

Государства	Сумма	Количество взносов
Бельгия	100 000,00 евро	1
Финляндия	100 000,00 евро	1
Франция	150 000,00 евро	1
Ирландия	75 000,00 евро	1
Иордания	10 000,00 долл. США	1
Лихтенштейн	10 000,00 шв. фр.	1
Люксембург	25 000,00 евро	1
Мексика	30 000,00 долл. США	2
Соединенное Королевство	25 000,00 евро	1
Швейцария	85 000,00 евро	1
Тринидад и Тобаго	61 758,90 евро	

Взносы в сумме менее 250 долл. США, полученные за период с 16 июля 2004 года по 15 августа 2005 года			
Эбрэмсон, Гэри	США		
Фишер, Анна и Уильям	США		
Гроссо-Годдард, Виктория	США		
Грисволд, Рут Е.	США		
Кёлер, Рэйнхард и Сирус	США		
Расмуссен, Эмили А.	США		

За период с 16 июля 2004 года по 15 августа 2005 года в Целевой фонд для потерпевших были произведены следующие взносы в евро

Организации и частные лица	Страна	Сумма	Количество взносов
Бос, А. и А.	Нидерланды		2
Бос, Р.Н.	Нидерланды		2
Де Гроот-Бот, В.Е.Дж.	Нидерланды		1
«Кнокс, Марк Р. э Шерил Кормикль»	Нидерланды		1

Частные лица ⁴			Количество взносов
Брюно Катала			1
Татьяна Флорес Акуна			1
Фиона Маккэй			1
Луис Морено Окампо			1
Ганс-Петер Коль			1
Эрки Коурула			2
Акуя Куеня			1
Сэм Мюллер			1
Нави Пиллай			2
Мауро Полити			2
Мишель Робертон			2

⁴ Эти суммы были переданы Целевому фонду для потерпевших сотрудниками МУС; в одних случаях они были получены в качестве гонорара за прочитанные лекции и платы за оказанные услуги, а в других - представляют собой добровольные взносы.

Медард Рвеламира			1
Санг-Хон Сонг			2
Джульета Солано			2
Валентин Звеллегер			1
Сбор средств среди сотрудников МУС			1

---0---